

**Guillaume de Machaut**

**THE COMPLETE POETRY & MUSIC**

R. Barton Palmer and Yolanda Plumley  
General Editors

**VOLUME 9: THE MOTETS**

Edited by Jacques Boogaart,  
translated by R. Barton Palmer and Jacques Boogaart,  
with art historical commentary by Domenic Leo

TEAMS • Middle English Text Series • University of Rochester

MEDIEVAL INSTITUTE PUBLICATIONS  
Western Michigan University  
*Kalamazoo*



## CONTENTS

---

ACKNOWLEDGMENTS	IX
PREFACE	XI
INTRODUCTION	1
EDITORIAL POLICY	25
THE MOTET MINIATURE: A COMMENTARY BY DOMENIC LEO AND JACQUES BOOGAART	33
<i>LES MOTÉS / THE MOTETS</i>	47
1. Quant en moy / Amour et biauté / Amara valde	48
2. Tous corps / De souspirant cuer / Suspiro	54
3. Hé! Mors! / Fine Amour / Quare non sum mortuus	60
4. De Bon Espoir / Puis que la douce / Speravi	67
5. Aucune gent / Qui plus aime / Fiat voluntas tua / Contratenor	73
6. S'il estoit nuls / S'Amours tous amans / Et gaudebit cor vestrum	81
7. J'ay tant mon cuer / Lasse! je sui / Ego moriar pro te	85
8. Qui es promesses / Ha! Fortune / Et non est qui adjuvat	91
9. Fons totius Superbie / O Livoris feritas / Fera pessima	95
10. Hareu, hareu! / Helas! ou sera pris / Obediens usque ad mortem	102
11. Dame, je sui / Fins cuers dous / Fins cuers dous	108
12. Helas! pour quoy / Corde mesto / Libera me	112
13. Tant doucement / Eins que ma dame / Ruina	118
14. Maugré mon cuer / De ma douleur / Quia amore langueo	123
15. Amours, qui a le pooir / Faus Samblant m'a deceü / Vidi dominum	128
16. Lasse! comment / Se j'aim mon loial amy / Pour quoy me bat mes maris?	134
17. Quant Vraie Amour / O Series summe rata / Super omnes speciosa	143
18. Bone pastor Guillerme / Bone pastor, qui pastores / Bone pastor	148
19. Martyrum gemma / Diligenter inquiramus / A Christo honoratus	154
20. Trop plus est bele / Biauté parée de valour / Je ne sui mie certains	160
21. Christe, qui lux es / Veni Creator Spiritus / Tribulatio proxima est / Contratenor	164
22. Tu qui gregem / Plange, regni res publica! / Apprehende arma / Contratenor	173
23. Felix virgo / Inviolata genitrix / Ad te suspiramus gementes / Contratenor	179

CRITICAL COMMENTARY	187
BIBLIOGRAPHY	247
LIST OF ILLUSTRATIONS	
<i>Introduction</i>	
Figure 1. <i>A</i> , fol. 423r, detail. The tenor of M9. Bibliothèque nationale de France, with permission.	14
<i>The Motet Miniature: A Commentary</i>	
Figure 2. <i>A</i> , fol. 414v (A153). Opening image for the motets. Bibliothèque nationale de France, with permission.	33
Figure 3. <i>A</i> , fol. 414v, detail. A valet pouring wine. Bibliothèque nationale de France, with permission.	34
Figure 4. <i>A</i> , fol. 478r, detail. A fox celebrating mass (?) in the initial "T" for "tenor." Bibliothèque nationale de France, with permission.	37
Figure 5. <i>A</i> , fol. 414v, detail. The scroll. Bibliothèque nationale de France, with permission.	37
Figure 6. <i>A</i> , fol. 454r (A154). Historiated initial "S" with couple embracing at the opening of the ballades. Bibliothèque nationale de France, with permission.	38
Figure 7. <i>A</i> , fol. 367r (A152). Historiated initial "L" with a courtly love scene at the opening of the lays. Bibliothèque nationale de France, with permission.	38
Figure 8. <i>A</i> , fol. 425r, detail. Historiated initial "F" for M11 with man (or an old lady) sounding a hunting horn. Bibliothèque nationale de France, with permission.	39
Figure 9. <i>G</i> , fol. 102v, detail. Blank staves at the opening of the motets in a space for a miniature. Bibliothèque nationale de France, with permission.	40
Figure 10. <i>E</i> , fol. 16r (E6). The opening image for the rondeaux in the <i>Loange des dames</i> with men singing around a barrel. Bibliothèque nationale de France, with permission.	41
Figure 11. <i>E</i> , fol. 107r (E31). The opening image for the lays with a group of men singing from a codex. Bibliothèque nationale de France, with permission.	39
Figure 12. <i>A</i> , fol. 221r, detail (A119). Guillaume receives a sealed letter inscribed with his name. Bibliothèque nationale de France, with permission.	42
Figure 13. <i>A</i> , fol. 233r, detail (A123). The lady receives a sealed letter inscribed <i>a ma dame</i> . Bibliothèque nationale de France, with permission.	42
Figure 14. <i>A</i> , fol. 242r, detail (A127). Guillaume composes a <i>balade</i> for his lady. Bibliothèque nationale de France, with permission.	43
<i>Critical Commentary</i>	
Figure 15. <i>A</i> , fol. 420r, detail. The tenor of M6. Bibliothèque nationale de France, with permission.	203